

## Д О Г О В О Р Е Н Н О С Т Ь

о сотрудничестве между Организацией сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Межправительственной организацией по международному железнодорожному сообщению (ОТИФ)

Нижеподписавшиеся представители

Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Межправительственной организации по международному железнодорожному сообщению (ОТИФ)

принимая во внимание, что:

- улучшение условий перевозок является существенным фактором развития сотрудничества стран,
  - необходимо проводить работы по устранению трудностей, возникающих из различий в существующих правовых предписаниях о международных железнодорожных перевозках пассажиров и грузов между странами-членами обеих организаций,
  - между этими организациями уже осуществляется сотрудничество по ряду вопросов железнодорожного транспорта,
  - обе организации заинтересованы в развитии и совершенствовании этого сотрудничества,
- договорились о нижеследующем:

1. Сотрудничество между ОСЖД и ОТИФ будет осуществляться по вопросам международного железнодорожного транспортного права на основе надлежащего уважения их прав и международных обязательств.

2. Сотрудничество между ОСЖД и ОТИФ по указанным выше вопросам будет осуществляться со стороны Организации сотрудничества железных дорог через Комитет Организации сотрудничества железных дорог и со стороны Межправительственной организации по международному железнодорожному сообщению через Центральное бюро международных железнодорожных сообщений.

3. Комитет Организации сотрудничества железных дорог и Центральное Бюро международных железнодорожных сообщений, действуя в соответствии с правовыми предписаниями, действующими в ОЖД и ОИФ, намерены:

✓ а) взаимно информировать друг друга о намечаемых ими планах работ на предстоящий календарный год;

б) в случае договоренности о совместной разработке отдельных вопросов, интересующих обе стороны, согласовывать порочности этих вопросов, определяя при этом порядок, сроки и объем их разработки;

в) осуществлять сотрудничество при подготовке материалов по вопросам, представляющим взаимный интерес и требующим совместной разработки посредством, в частности, организации совместных совещаний, подготовки одной из сторон предложений для изучения другой стороной и т.д.;

г) обмениваться протоколами соответствующих заседаний и совещаний и периодическими изданиями, а также, по взаимному согласию, и другими материалами по вопросам международного железнодорожного транспортного права, разрабатываемого в органах ОЖД и ОИФ, включая материалы к заседаниям и совещаниям, на которые приглашаются представители другой стороны.

4. Представители обеих сторон, приглашаемые на организуемые в рамках ОЖД и ОИФ заседания и совещания, будут пользоваться правом совещательного голоса при обсуждении вопросов, представляющих взаимный интерес, и могут выступать с инициативами по этим вопросам.

Текст данной Договоренности может быть дополнен или изменен представителями обеих сторон при взаимном согласии.

Настоящая Договоренность составлена на русском и немецком языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу. Она вступает в силу в момент ее подписания.

город Будапешт "05" июль 1991 года

Председатель Комитета ОЖД

Генеральный директор ОИФ

А.С.Федосеевский

К. Мюск

J. Pösch